



Collaborative Curriculum
and Assessment Framework
for Languages

Student/Registration
Number

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Centre Number

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

2025 Punjabi Examination

Continuers Level

Date: Thursday 16 October 2025, 2 pm Australian Eastern Daylight Time

- Reading time: **10 minutes**
- Working time: **2 hours**
- Total marks: **65**

Approved materials

- Black or blue pens
- Monolingual and/or bilingual printed dictionaries

Materials supplied

- Question-and-answer booklet

Instructions

- You may consult your dictionaries during reading time and also during the examination.
 - Write all your answers in the spaces provided in this booklet. The spaces provided give you an idea of how much you should write.
 - You **must not** write during reading time.
-

| Contents | page(s) |
|---|---------|
| Section 1 – Responding to texts | |
| • Question 1 (7 marks) _____ | 3 |
| • Question 2 (8 marks) _____ | 4–5 |
| • Question 3 (15 marks) _____ | 6–8 |
| Section 2 – Creating texts | |
| • Question 4 (15 marks) _____ | 10–12 |
| • Questions 5 and 6 (20 marks) _____ | 14–18 |

This page is blank.

Section 1 – Responding to texts (30 marks)

Allow approximately 50 minutes for Section 1.

Question 1 – Listening in Punjabi and responding in English (7 marks)**Instructions**

- Text 1 will be played twice. There will be a short break between each playing.
- You may write notes at any time in the space provided. These notes will not be assessed.
- Listen carefully to the text and then answer the questions in **ENGLISH**.
- Responses in languages other than English will not be assessed.
- All responses **must** be based on the text.

Your response will be assessed on how well you:

- analyse general and specific relevant information, ideas, opinions, perspectives and/or aspects of texts to convey meaning.

Question 1**Marks**

Write your notes here.
Notes will **not**
be assessed.

- a. Identify the most popular gifts that Eknoor sells.

3

- b. Describe the advantages Eknoor mentions about running her own business.

2

- c. What are the challenges that Eknoor faces in running her own business?

2

Question 2 – Listening and responding in Punjabi (8 marks)**Instructions**

- Text 2 will be played twice. There will be a short break between each playing.
- You may write notes at any time in the space provided. These notes will not be assessed.
- Listen carefully to the text and then answer the questions in **PUNJABI**.
- Responses in languages other than Punjabi will not be assessed.
- All responses **must** be based on the text.

Your response will be assessed on how well you:

- analyse general and specific relevant information, ideas, opinions and/or perspectives to convey meaning.

Question 2**Marks**Write your notes here.
Notes will **not**
be assessed.

- a.** Describe Arsh's journey as a vlogger.

3

ਇੱਕ ਵਲੋਗਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਅਰਸ਼ ਦੇ ਸਫ਼ਰ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰੋ।

- b.** Explain the benefits of creating vlogs in English and Punjabi.

2

ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਵਲੋਗ ਬਣਾਉਣ ਦੇ ਫ਼ਾਇਦਿਆਂ ਦਾ ਵਰਣਨ ਕਰੋ।

Marks

3

Write your notes here.
Notes will **not**
be assessed.

c. Outline Arsh's hopes and dreams for the future.

ਅਰਸ਼ ਦੀਆਂ ਭਵਿੱਖ ਲਈ ਉਮੀਦਾਂ ਅਤੇ ਸੁਪਨਿਆਂ ਦੀ ਰੂਪ-ਰੇਖਾ ਤਿਆਰ ਕਰੋ।

Question 3 – Reading and listening in Punjabi, responding in English (15 marks)**Instructions**

- This question consists of a reading text, Text 3A, and a related listening text, Text 3B.
- You have 5 minutes to read Text 3A. At the end of the 5 minutes, Text 3B will be played. The text will be played twice. There will be a short break between each playing.
- You may write notes at any time in the space provided. These notes will not be assessed.
- Answer the questions in **ENGLISH**.
- Responses in languages other than English will not be assessed.
- All responses **must** be based on the text(s).

Your response will be assessed on how well you:

- analyse general and specific relevant information, ideas, opinions, perspectives and/or aspects of texts to convey meaning
- synthesise relevant information, ideas, opinions and/or perspectives from different texts.

Text 3A

ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਮਨੁੱਖ

(ਜਸਦੇਵ)

ਪਾਣੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਸੀਂ ਆਬ, ਜਲ ਜਾਂ ਨੀਰ ਆਦਿ ਨਾਵਾਂ ਨਾਲ ਵੀ ਜਾਣਦੇ ਹਾਂ, ਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਹੈ। ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਜੋ ਚੀਜ਼ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਨਮੀ ਦਾ ਹੋਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ। ‘ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ’।

ਭਾਵੇਂ ਧਰਤੀ ਦਾ ਦੋ ਤਿਹਾਈ ਹਿੱਸਾ ਪਾਣੀ ਹੈ ਪਰ ਸਾਰਾ ਪਾਣੀ ਪੀਣ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਮਨੁੱਖਾ ਜੀਵਨ ਦੀ ਹੀ ਗੱਲ ਕਰੀਏ ਤਾਂ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਜੀਵਨ ਦੀ ਕਲਪਨਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਇਹ ਸਰੀਰਕ ਤਾਪਮਾਨ ਨੂੰ ਨਿਯੰਤਰਿਤ ਰੱਖਦਾ ਹੈ। ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਹੀ ਜੀਵ-ਜੰਤੂ, ਪਸ਼ੂ-ਪੰਛੀ ਜਿਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਹੀ ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਸੰਭਵ ਹੈ। ਪਾਣੀ ਸਰੀਰ ਦੇ ਹਰ ਕਣ ਤੱਕ ਖੂਨ ਦੁਆਰਾ ਆਕਸੀਜਨ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਹੀ ਰੁੱਖ ਅਤੇ ਜੰਗਲ ਬੇਲੇ ਕਾਇਮ ਹਨ ਜਿੱਥੋਂ ਫਲ, ਲੱਕੜ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਇਲਾਜ ਲਈ ਜੜੀਆਂ ਬੂਟੀਆਂ ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ। ਝੋਨੇ ਵਰਗੀਆਂ ਪਿਆਸੀਆਂ ਫਸਲਾਂ ਬੀਜ ਕੇ ਅਸੀਂ ਆਪਣੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਿਲਾਂ ਵਿੱਚ ਵਾਧਾ ਕਰ ਰਹੇ ਹਾਂ। ਇਹ ਸਾਡਾ ਵਾਤਾਵਰਨ-ਪਰਬੰਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਪਾਣੀ ਦੇ ਕਈ ਸਰੋਤ ਹਨ। ਇਹ ਸਾਨੂੰ ਦਰਿਆਵਾਂ, ਨਹਿਰਾਂ, ਚਸ਼ਮਿਆਂ, ਝਰਨਿਆਂ, ਪਹਾੜਾਂ, ਮੀਂਹ ਅਤੇ ਬਰਫ਼ ਦੇ ਪਿਘਲਣ ਤੋਂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਪਾਣੀ ਕਾਰਖਾਨਿਆਂ ਅਤੇ ਉਦਯੋਗਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਅਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਭਵਿੱਖ ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਤਾਂ ਸਾਨੂੰ ਠੋਸ ਕਦਮ ਚੁੱਕਣੇ ਪੈਣਗੇ। ਅਸੀਂ ਪਾਣੀ ਦੀ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਦੁਰਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ। ਜਲਵਾਯੂ ਪਰਿਵਰਤਨ ਨੂੰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ ਰੋਕ ਸਕਦੇ ਪਰ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਤੌਰ-ਤਰੀਕੇ ਬਦਲ ਕੇ ਕੁਦਰਤ ਦੀ ਇਸ ਨਿਆਮਤ ਦਾ ਭਰਪੂਰ ਅਨੰਦ ਮਾਣ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਜੇਕਰ ਕੂੜਾ-ਕਰਕਟ ਗਲੀਆਂ ਅਤੇ ਸੜਕਾਂ ਵਿੱਚ ਖਿਲਰਿਆ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੀਂਹ ਦੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਦਰਿਆਵਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਜਾਵੇਗਾ। ਸਮੁੰਦਰ ਦੇ ਜੀਵ ਪਲਾਸਟਿਕ ਦੇ ਲਿਫਾਫ਼ੇ ਨੂੰ ਭੋਜਨ ਸਮਝ ਕੇ ਨਿਗਲ ਲੈਣਗੇ। ਗਲੀਆਂ ਦਾ ਕੂੜਾ ਬਦਬੋ ਅਤੇ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਜੰਗਲਾਂ ਦੀ ਕਟਾਈ ਕਰਕੇ ਉਪਜਾਊ ਮਿੱਟੀ ਮੀਂਹ ਦੇ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਖੁਰ ਕੇ ਵਿਅਰਥ ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਭਵਿੱਖ ਸੰਵਾਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

Question 3

Marks

Write your notes here.
Notes will **not**
be assessed.

Text 3A

a. Why is water important for the human body and for society?

5

Text 3B

b. Describe the changes that Pardeep's friend has noticed at the local river.

2

c. What activities do Pardeep and his friend plan to engage in with the community at the local river?

2

This page is blank.

Examination continues on the next page.

Section 2 – Creating texts (35 marks)

Allow approximately 70 minutes for Section 2.

Question 4 – Reading and responding in Punjabi (15 marks)**Instructions**

- Read Text 4 and write a response of approximately 150 words in **PUNJABI**.
- Question 4 is phrased in both English and Punjabi.
- Responses in languages other than Punjabi will not be assessed.

Your response will be assessed on how well you:

- analyse relevant information, ideas, opinions and/or perspectives from the stimulus text(s)
- respond to the question appropriately for the context, purpose and audience
- use appropriate language structures and vocabulary accurately.

Text 4**ਸਲਾਨਾ ਖੇਡ-ਮੇਲਾ**

10-12 ਜਨਵਰੀ 2026

15-25 ਸਪੈਕ-ਗਲੀ, ਡੈਨੀਡੇਲ, ਦੱਖਣੀ-ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ 8888

ਪਿਛਲੇ 34 ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਮਨਾਏ ਜਾਂਦੇ ਸਲਾਨਾ ਪੰਜਾਬੀ ਖੇਡਾਂ ਅਤੇ ਮਨੋਰੰਜਨ ਪਰੋਗਰਾਮ ਦੀ ਪਰਬੰਧਕੀ ਟੋਲੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਖੇਡ ਮੇਲੇ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਲਈ ਸੱਦਾ ਦਿੰਦੀ ਹੈ। ਇਹ ਮੇਲਾ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਨਾਲ ਜੋੜਨ ਲਈ ਕੜੀ ਦਾ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ

ਕ੍ਰਿਕਟ, ਹਾਕੀ, ਵਾਲੀਬਾਲ, ਕਬੱਡੀ, ਅਥਲੈਟਿਕਸ, ਸੌਕਰ, ਫੁੱਟਬਾਲ, ਬੈਡਮਿੰਟਨ, ਬਾਸਕਟਬਾਲ ਦੂਸਰੇ ਦਿਨ ਦੇ ਭਾਈਚਾਰਕ ਮਸਲਿਆਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਦਾ ਸੱਦਾ ਪੱਤਰ ਵਿਰਸੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਚੀਜ਼ਾਂ ਦੀਆਂ ਦੁਕਾਨਾਂ (ਕਿਤਾਬਾਂ, ਪੰਜਾਬੀ ਕੱਪੜੇ, ਜੁੱਤੀਆਂ, ਪਰਾਂਦੇ, ਝਾਂਜਰਾਂ)

ਸਮਾਗਮਾਂ ਦੌਰਾਨ ਮੁਫਤ ਖਾਣਾ ਅਤੇ ਖਾਣਾ ਖਰੀਦਣ ਦੀਆਂ ਦੁਕਾਨਾਂ

ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ ਮੁਫਤ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਅਤੇ

ਰਿਹਾਇਸ਼ ਤੋਂ ਸਮਾਗਮ ਵਾਲੀ ਥਾਂ ਤੱਕ ਜਾਣ ਲਈ ਮੁਫਤ ਆਵਾਜਾਈ

ਮੁਫਤ ਦਾਖਲਾ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਖਾਸ ਪਰਬੰਧ

ਵਧੀਆ ਕਾਰਗੁਜ਼ਾਰੀ ਲਈ ਇਨਾਮ।

ਸਾਡੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪੰਨੇ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਆਪਣਾ ਨਾਂ ਦਰਜ ਕਰਾਓ ਅਤੇ ਟੋਲੀ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਬਣੋ। ਦੁਕਾਨਾਂ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਮੇਲੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਯੋਜਿਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ, ਪਰਬੰਧਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

ਇਹ ਤਿੰਨ-ਦਿਨਾਂ ਪਰੋਗਰਾਮ ਦਾ ਸਿੱਧਾ ਪਰਸਾਰਣ ਦੂਰਦਰਸ਼ਨ ਰਾਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਸਾਡਾ ਫੇਸਬੁੱਕ ਸਫ਼ਾ ਦੇਖੋ।

This page is blank.

Examination continues on the next page.

Questions 5 and 6 – Writing in Punjabi (20 marks)**Instructions**

- Questions 5 and 6 are written in English and Punjabi.
- Choose **one** question, either Question 5 **or** Question 6.
- Write a response of approximately 250 words in **PUNJABI**.
- Responses in languages other than Punjabi will not be assessed.

Your response will be assessed on how well you:

- create text appropriate for the context, purpose and audience
- demonstrate depth of treatment of information, ideas, opinions or perspectives
- sequence information, ideas, opinions or perspectives cohesively
- use a range of appropriate language structures and vocabulary
- use vocabulary and language structures accurately.

Question 5 (20 marks)

Your parents have noticed that you are too reliant on technology and have decided to go on a tech-free family outing. Using information from the image below, write a reflective diary entry describing what happened on this tech-free outing.

ਤੁਹਾਡੇ ਮਾਪਿਆਂ ਦੇ ਧਿਆਨ ਵਿੱਚ ਆਇਆ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਤਕਨੀਕ ਉੱਪਰ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਿਰਭਰ ਹੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪਰਿਵਾਰ ਸਹਿਤ ਤਕਨੀਕ ਰਹਿਤ ਸੈਰ-ਸਪਾਟੇ ਤੇ ਜਾਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਤਸਵੀਰ ਵਿੱਚਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਰਤਦੇ ਹੋਏ, ਆਪਣੇ ਰੋਜ਼ਨਾਮਚੇ ਵਿੱਚ ਇਸ ਤੇ ਪੁਨਰ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਕੇ ਵਿਸਥਾਰ ਸਹਿਤ ਲਿਖੋ ਕਿ ਇਸ ਤਕਨੀਕ ਰਹਿਤ ਸੈਰ-ਸਪਾਟੇ ਤੇ ਕੀ ਹੋਇਆ।



Source: Adapted from VectorMine/Shutterstock.com

OR

Question 6 (20 marks)

Your family has decided to host a student from Punjab. Write a formal letter to the visiting student informing them about high school life in Australia.

ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨੇ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਪੰਜਾਬ ਤੋਂ ਇੱਕ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨੂੰ ਘਰ ਰੱਖਣਗੇ। ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨੂੰ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਦੇ ਹਾਈ ਸਕੂਲ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਇੱਕ ਰਸਮੀ ਚਿੱਠੀ ਲਿਖੋ।

You may make notes in this space. These notes will **not** be assessed.

© Victorian Curriculum and Assessment Authority 2025